



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

GENÈVE

## CONSEIL

Dix-huitième session ordinaire  
Genève, 17 - 19 octobre 1984

## COMPTE RENDU DES DECISIONS DU CONSEIL

adopté par le ConseilOuverture de la session

1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa dix-huitième session ordinaire à Genève du 17 au 19 octobre 1984.
2. La session a été présidée par M. J. Rigot (Belgique), Président du Conseil.
3. La liste des participants figure à l'annexe I du présent compte rendu.
4. Un compte rendu plus détaillé sera établi peu après la session et adopté par correspondance.

Adoption de l'ordre du jour

5. Le Conseil adopte l'ordre du jour tel qu'il figure dans le document C/XVIII/1.

Exposés et débats sur le thème "Les brevets industriels et les certificats d'obtention végétale, leurs domaines d'application et les possibilités de démarcation"

6. Le Conseil consacre sa séance du 17 octobre à des exposés et des débats sur "les brevets industriels et les certificats d'obtention végétale, leurs domaines d'application et les possibilités de démarcation". Les actes de ce symposium feront l'objet d'une publication particulière et seront également publiés dans "Plant Variety Protection".

Situation actuelle, problèmes qui se posent et progrès réalisés dans les domaines législatif, administratif et technique

7. Le Conseil prend note des déclarations faites sous ce point de l'ordre du jour.
8. Le Conseil prend également note du contenu des documents C/XVIII/5, 6, 7 et 8. Il est signalé que des statistiques sur le nombre total de brevets de plante délivrés aux Etats-Unis d'Amérique seront publiées dans un additif du document C/XVIII/8. S'agissant du document C/XVIII/7, il est souligné que la Belgique, la Nouvelle-Zélande, la Suède et la Suisse ont rejoint les Etats qui fournissent des rapports d'examen à d'autres dans le cadre de la coopération.

Compte rendu du Président sur les travaux de la vingt-neuvième et de la trentième sessions du Comité consultatif

9. Le Comité prend note du rapport sur les travaux de la vingt-neuvième session du Comité consultatif figurant au paragraphe 3 du document C/XVIII/2 Add., ainsi que du rapport oral du Président sur les travaux de la trentième session.

Rapport du Secrétaire général sur les activités de l'Union en 1983 et durant les neuf premiers mois de 1984

10. Le Comité approuve à l'unanimité le rapport du Secrétaire général figurant dans le document C/XVIII/2 et dans son additif (document C/XVIII/2 Add.).

Rapport du Secrétaire général sur sa gestion et sur la situation financière de l'Union en 1983

11. Le Conseil approuve à l'unanimité le rapport du Secrétaire général figurant dans le document C/XVIII/3.

Présentation du rapport concernant la vérification des comptes de l'année 1983

12. Le Conseil prend note du rapport figurant à l'annexe B du document C/XVIII/3 et approuve les comptes de l'Union de l'exercice de 1983.

Etat d'avancement des travaux du Comité administratif et juridique

13. Le Conseil approuve à l'unanimité le rapport sur l'état d'avancement des travaux du Comité administratif et juridique figurant dans le document C/XVIII/9.

14. Il prend note en outre, en l'approuvant, du programme des travaux futurs de ce comité décrit dans le document C/XVIII/9. Il accepte la proposition suivant laquelle un petit groupe de travail, comprenant des experts des Etats membres et le Secrétaire général adjoint, devrait examiner les incidences du progrès de la biotechnologie végétale sur la protection des obtentions végétales. La composition effective, le mandat et la procédure de travail de ce groupe seront définis par le Comité administratif et juridique à sa prochaine session sur la base d'un bref document que le Bureau de l'Union établira.

15. Le Conseil adopte les documents qui lui sont soumis dans les additifs du document C/XVIII/9, c'est-à-dire :

i) l'Accord administratif type pour la coopération internationale en matière d'examen des variétés, y compris la note qui l'accompagnera dans la Collection des textes et documents importants;

ii) le Formulaire type pour la demande de protection d'une obtention végétale, y compris les instructions pour convertir le formulaire type en formulaires nationaux;

iii) le Formulaire type pour la demande de dénomination variétale, y compris les instructions pour convertir le formulaire type en formulaires nationaux;

iv) les Recommandations de l'UPOV relatives aux dénominations variétales (sous réserve de leur révision par le Bureau de l'Union).

Etat d'avancement des travaux du Comité technique et des groupes de travail techniques

16. Le Conseil approuve à l'unanimité le rapport sur l'état d'avancement des travaux du Comité technique et des groupes de travail techniques figurant dans le document C/XVIII/10 et dans son additif (document C/XVIII/10 Add.).

17. Il prend note, en l'approuvant, du programme des travaux futurs de ces organes décrit dans les documents susmentionnés, et il est convenu que le Comité technique examinera également à sa prochaine session les conséquences de la récente décision du Tribunal des variétés et des semences végétales du Royaume-Uni dans l'affaire de la variété de blé 'Moulin'.

#### Périodicité des budgets et plans à moyen terme

18. Le Conseil décide que des budgets biennaux et des plans à moyen terme devront être introduits comme proposé dans le document C/XVIII/11.

#### Examen et approbation du programme et du budget de l'Union pour 1985

19. Le débat se déroule sur la base du document C/XVIII/4 et sur des extraits modifiés de ce document figurant dans le document C/XVIII/4 Add.

20. Le Conseil approuve le budget de l'Union pour 1985 tel qu'il est résumé dans l'annexe du document C/XVIII/4 Add. La délégation des Etats-Unis d'Amérique vote contre cette approbation et déclare qu'elle ne peut pas accepter le budget proposé, même tel que modifié, pour manque de conformité aux exigences fiscales retenues par son gouvernement pour les organisations internationales. Les délégations de la France et d'Israël s'abstiennent.

21. Plusieurs délégations soulignent le besoin de faire des économies. La délégation des Pays-Bas fait savoir que le budget biennal pour 1986/1987 devrait être établi sur la base des résultats de l'exercice 1984 et sur un taux d'inflation de 4%, et qu'à son avis, le budget pour 1987 pourrait alors être fixé à 1.800.000 francs suisses. Le Secrétaire général, appuyé par plusieurs délégations, souligne que les économies excédant le montant des augmentations de coût résultant du taux d'inflation retenu ne pourront être réalisées qu'en réduisant les activités de programme, et qu'il appartient aux Etats membres de décider quelles activités de programme devront alors être interrompues ou réduites. Le Conseil convient que le Comité consultatif devra, à sa prochaine session, étudier cette question et établir des principes directeurs pour le programme et le budget de 1986/1987 et pour le premier plan à moyen terme (de six ans). Le Secrétaire général fait savoir que les résultats financiers provisoires de l'exercice 1984 seront disponibles pour la session que le Comité consultatif tiendra en mars 1985.

22. Compte tenu du succès du symposium tenu en relation avec la présente session du Conseil et de la grande valeur de ces symposiums pour la réalisation des objectifs de l'UPOV, le Conseil décide que le Comité consultatif devra reconsidérer la décision selon laquelle des symposiums ne seront tenus qu'une fois tous les deux ans, en alternance avec des réunions avec les organisations internationales, ce afin d'examiner la possibilité d'organiser un symposium en relation avec la session que le Conseil tiendra en octobre 1985.

#### Calendrier des réunions en 1985

23. Le Conseil approuve le calendrier des réunions en 1985 figurant à l'annexe II du présent document.

#### Elections

24. Le Conseil procède, à l'unanimité, aux élections suivantes, pour des mandats de trois ans expirant à la fin de la vingt et unième session ordinaire du Conseil, en 1987 :

i) M. J. Guiard (France) est élu Président du Groupe de travail technique sur les plantes agricoles;

ii) M. F. Schneider (Pays-Bas) est élu Président du Groupe de travail technique sur les plantes fruitières;

iii) M. B. Bar-Tel (Israël) est élu Président du Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers;

iv) M. J. Habben (République fédérale d'Allemagne) est élu Président du Groupe de travail technique sur les plantes potagères.

Questions diverses

25. Le Conseil décide que le Comité consultatif examinera à sa prochaine session la question de l'invitation d'observateurs de certaines organisations intergouvernementales aux réunions des organes techniques de l'UPOV.

26. Le présent compte rendu a été adopté par le Conseil à sa séance du 19 octobre 1984.

[Les annexes suivent]

LIST OF PARTICIPANTS/LISTE DES PARTICIPANTS  
TEILNEHMERLISTE

I. MEMBER STATES/ETATS MEMBRES/VERBANDSSTAATEN

BELGIUM/BELGIQUE/BELGIEN

- M. J. RIGOT, Ingénieur en chef, Directeur au Ministère de l'agriculture, Manhattan Center, 21, Avenue du Boulevard, 14<sup>e</sup> étage, 1000 Bruxelles
- M. R. D'HOOGH, Ingénieur principal, Chef de service, "Protection des obtentions végétales," Ministère de l'agriculture, Manhattan Center, 21, Avenue du Boulevard, 14<sup>e</sup> étage, 1000 Bruxelles

DENMARK/DANEMARK/DÄNEMARK

- Mr. H. SKOV, Chief of Administration, State Plant Production Office, Virumgaard, Kongevejen 83, 2800 Lyngby
- Mr. F. ESPENHAIN, Head of Office, Board for Plant Novelties, Tystofte, 4230 Skaelskør

FRANCE/FRANKREICH

- M. M.N. SIMON, Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales, 17, avenue de Tourville, 75007 Paris

GERMANY (FED. REP. OF)/ALLEMAGNE (REP. FED. D')/DEUTSCHLAND (BUNDESREPUBLIK)

- Dr. D. BÖRINGER, Präsident, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 3000 Hannover 61
- Dr. E. HEINEN, Ministerialrat, Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Rochusstrasse 1, 5300 Bonn

HUNGARY/HONGRIE/UNGARN

- Dr. B. SZALOCZY, Director General, Institute for Plant Cultivation and Qualification, Ministry of Agriculture and Food, P.O. Box 93, 1525 Budapest 114
- Dr. J. BOBROVSZKY, Head of Division, Legal and International Department, National Office of Inventions, P.O. Box 552, 1370 Budapest 5

IRELAND/IRLANDE/IRLAND

- Mr. P.J. O'LEARY, Controller of Plant Breeders' Rights, Agriculture House, Kildare Street, Dublin 2

ISRAEL

- Dr. M. HOFFMAN-HADAR, Chairman, Plant Breeders' Rights Council, Agricultural Research Organization, Volcani Center, P.O. Box 6, Bet Dagan 50 250

JAPAN/JAPON/JAPAN

- Mr. M. TSUCHIYAMA, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo
- Mr. T. KATO, First Secretary, Permanent Mission of Japan, 10, avenue de Budé, 1202 Geneva, Switzerland

NETHERLANDS/PAYS-BAS/NIEDERLANDE

- Mr. W.F.S. DUFFHUES, Director, Arable Crops and Horticulture, Ministry of Agriculture and Fisheries, Bezuidenhoutseweg 73, The Hague
- Mr. M. HEUVER, Chairman, Board for Plant Breeders' Rights, Nudestraat 11, 6700 AC Wageningen
- Mr. K.A. FIKKERT, Legal Adviser, Ministry of Agriculture and Fisheries, Bezuidenhoutseweg 73, The Hague

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZELANDE/NEUSEELAND

- Mr. P.N. BAIGENT, Agricultural Counsellor, New Zealand High Commission, New Zealand House, Haymarket, London SW1Y 4TQ, United Kingdom

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD/SÜDAFRIKA

- Dr. J. LE ROUX, Agricultural Counsellor, South African Embassy, 59, Quai d'Orsay, 75007 Paris, France
- Dr. J. GROBLER, Agricultural Counsellor, South African Embassy, Trafalgar Square, London WC2N 5DP, United Kingdom
- Mr. D.C. LOURENS, Deputy Director, Department of Agriculture, Division of Plant and Seed Control, Private Bag X179, Pretoria

SPAIN/ESPAGNE/SPANIEN

- M. R. LOPEZ DE HARO Y WOOD, Subdirector Técnico de Laboratorios y Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas y Plantas de Vivero, José Abascal 56, 28003 Madrid
- M. J.-M. ELENA ROSSELLO, Jefe del Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas y Plantas de Vivero, José Abascal 56, 28003 Madrid

SWEDEN/SUEDE/SCHWEDEN

- Mr. S. MEJEGÅRD, President of Division of the Court of Appeal, Armfeltsgatan 4, 115 34 Stockholm
- Prof. L. KÄHRE, Vice-Chairman of the National Plant Variety Board, Statens Utsädeskontroll, 171 73 Solna

SWITZERLAND/SUISSE/SCHWEIZ

- Dr. W. GFELLER, Leiter des Büros für Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI/VEREINIGTES KÖNIGREICH

- Mr. F.H. GOODWIN, Controller of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF
- Mr. K.A. MOSTON, Principal, Plant Variety Rights Office, White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF

UNITED STATES OF AMERICA/ETATS-UNIS D'AMERIQUE/VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA

- Mr. S.D. SCHLOSSER, Attorney, Office of Legislation and International Affairs, Patent and Trademark Office, Department of Commerce, Washington, D.C. 20231
- Mr. S.B. WILLIAMS Jr., Associate Patent Counsel, The Upjohn Company, 301 Henrietta Street, Kalamazoo, Michigan 49001

## II. OBSERVER STATES/ETATS OBSERVATEURS/BEOBACHTERSTAATEN

AUSTRIA/AUTRICHE/ÖSTERREICH

Dr. J. STEINBERGER, Abteilungsleiter für Registrierprüfung, Bundesanstalt für Pflanzenbau, Postfach 64, 1201 Wien

NORWAY/NORVEGE/NORWEGEN

Mr. L.R. HANSEN, Head of Administration, The National Seed Council, Moerveien 12, 1430 Ås

PERU/PEROU/PERU

M. A. MASSA, Deuxième secrétaire, Mission permanente du Pérou, 63, rue de Lausanne, 1202 Genève, Suisse

POLAND/POLOGNE/POLEN

M. J. VIRION, Chef-expert au Ministère de l'agriculture et de l'économie alimentaire, Ministerstwo Rolnictwa, 30, rue Wspolna, Warszawa

III. INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS/ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/  
ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATIONENEUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY (EEC)/COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE (CEE)/  
EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT (EWG)

M. D.M.R. OBST, Administrateur principal, 200, rue de la Loi (Loi 84-7/9), 1049 Bruxelles, Belgique

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO)/ORGANISATION DES  
NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE (FAO)/ERNÄHRUNGS- UND  
LANDWIRTSCHAFTSORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO)

Dr. W.P. FEISTRITZER, Chief, Seed Service, Plant Production and Protection Division, Via delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italy

## IV. OFFICERS/BUREAU/VORSITZ

Mr. J. RIGOT, President  
Mr. S.D. SCHLOSSER, Vice-President

## V. OFFICE OF UPOV/BUREAU DE L'UPOV/BÜRO DER UPOV

Dr. A. BOGSCH, Secretary-General  
Dr. H. MAST, Vice Secretary-General  
Dr. M.-H. THIELE-WITTIG, Senior Counsellor  
Mr. A. HEITZ, Senior Officer  
Mr. A. WHEELER, Senior Officer  
Mr. K. SHIOYA, Associate Officer

## VI. OFFICE OF WIPO/BUREAU DE L'OMPI/BÜRO DER WIPO

Mr. M. LAGESSE, Controller

[Annex II follows/  
L'annexe II suit/  
Anlage II folgt]



Dates des réunions en 1985Conseil

les 17 et 18 octobre

Comité consultatif

le 29 mars  
le 14 octobre

Comité administratif et juridique

les 27 et 28 mars  
les 14 et 15 novembre

Comité technique

les 12 et 13 novembre

Groupe de travail technique sur les plantes agricoles

du 5 au 7 juin à Hanovre, République fédérale d'Allemagne  
sous-groupe le 4 juin au même endroit

Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur

du 8 au 10 mai à Wageningen, Pays-Bas

Groupe de travail technique sur les plantes fruitières

du 19 au 21 juin à Aarslev, Danemark  
sous-groupe le 18 juin au même endroit

Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers

du 25 au 27 juin à Aarslev, Danemark  
sous-groupes le 24 juin au même endroit et à Aars, Danemark

Groupe de travail technique sur les plantes potagères

du 9 au 12 juillet à Cambridge, Royaume-Uni  
sous-groupe le 8 juillet au même endroit

Réunion avec les organisations internationales

les 15 et 16 octobre